



أخبار مركز تريم و عبد الله عمران للتدريب

2 مارس 2014

## ختام دورة الترجمة الإعلامية في مركز تريم



اختتمت مساء الخميس الماضي دورة الترجمة الإعلامية في مركز تريم عمران للتدريب والتطوير الإعلامي، استمرت الدورة لمدة أسبوع وحاضر فيها الدكتور عبدالفتاح أبوالسيدة، الذي أوضح أن الدورة هدفت إلى تعريف المشاركين بطبيعة الترجمة ككل والترجمة الإعلامية بوجه خاص من خلال ترجمة نصوص إعلامية متنوعة . كما ركزت على تحليل النص وربط الجمل داخل النص الواحد، إضافة إلى تناول ظاهرة تعدد المعاني والاستخدام المجازي والتلازم اللفظي والعبارات الاصطلاحية وتلك المتداولة في مجال الإعلام وخاصة الخبر الصحفي . وأشار المحاضر إلى أن النص الإعلامي مكتوب بأسلوب ذي خصائص محددة، ومن ثم فإن الدورة عكفت على تحديد الملامح الأساسية لهذا الأسلوب وطرق نقلها من وإلى اللغة العربية . كذلك تم تعريف المشاركين في الدورة على الأدوات الضرورية اللازمة للترجمة باستخدام المعاجم وقواعد البيانات اللفظية والنصوص المتاحة على الشبكة الدولية وخلافها من المصادر الورقية والإلكترونية . وتناولت الدورة العديد من النماذج، معظمها عن القضايا التي ترد بصفة دورية في الترجمة . وجمعت الدورة بين

الشرح النظري للمفاهيم الأساسية والتطبيق العملي عبر ترجمة عدد من النصوص الإعلامية .  
يأتي الاهتمام بموضوع الترجمة الإعلامية في إطار تركيز المركز على كل ما يفيد العمل الإعلامي، حيث تتوزع دورات المركز بين الجوانب التحريرية والجوانب الفنية، وكل ما يساعد الصحفي في عمله، ومن ثم فقد حضرت خلال هذا الموسم موضوعات من قبيل توظيف شبكات التواصل الاجتماعي في العمل الإعلامي، والأخطاء اللغوية الشائعة للصحفيين، والصحافة العلمية، والعمود الصحفي، وتوظيف علم الاجتماع في العمل الإعلامي .

حقوق النشر محفوظة "للصحيفة الخليج" © 2026.